

# Úřední věstník

## Evropské unie

C 153



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 56

31. května 2013

Oznámení č.

Obsah

Strana

## II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2013/C 153/01

Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6818 – Deutsche Bahn/Veolia Transport Central Europe) <sup>(1)</sup> .....

1

## IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2013/C 153/02

Směnné kurzy vůči euru .....

2

CS

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

## V Oznámení

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

**Evropská komise**

|               |                                                                                                                                                                                                                             |   |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2013/C 153/03 | Oznámení týkající se platných antidumpingových opatření v souvislosti s dovozem melaminu pocházejícího z Čínské lidové republiky do Unie: změna názvu společnosti podléhající individuální sazbě antidumpingového cla ..... | 3 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Evropská komise**

|               |                                                                                                                                                                                              |   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2013/C 153/04 | Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....                             | 4 |
| 2013/C 153/05 | Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> ..... | 5 |
| 2013/C 153/06 | Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM) <sup>(1)</sup> ....                                                                                      | 6 |
| 2013/C 153/07 | Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV) <sup>(1)</sup> .....                                                                                     | 7 |

## JINÉ AKTY

**Evropská komise**

|               |                                                                                                                                                                            |    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2013/C 153/08 | Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin ..... | 8  |
| 2013/C 153/09 | Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin .....         | 13 |



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Bez námitek k navrhovanému spojení

(Případ COMP/M.6818 – Deutsche Bahn/Veolia Transport Central Europe)

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 153/01)

Dne 30. dubna 2013 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
  - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32013M6818. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

30. května 2013

(2013/C 153/02)

1 euro =

| měna                 | směnný kurz | měna                    | směnný kurz |
|----------------------|-------------|-------------------------|-------------|
| USD americký dolar   | 1,2944      | AUD australský dolar    | 1,3493      |
| JPY japonský jen     | 131,70      | CAD kanadský dolar      | 1,3433      |
| DKK dánská koruna    | 7,4546      | HKD hongkongský dolar   | 10,0500     |
| GBP britská libra    | 0,85570     | NZD novozélandský dolar | 1,6149      |
| SEK švédská koruna   | 8,5720      | SGD singapurský dolar   | 1,6396      |
| CHF švýcarský frank  | 1,2487      | KRW jihokorejský won    | 1 462,64    |
| ISK islandská koruna |             | ZAR jihoafrický rand    | 12,9347     |
| NOK norská koruna    | 7,6190      | CNY čínský juan         | 7,9428      |
| BGN bulharský lev    | 1,9558      | HRK chorvatská kuna     | 7,5605      |
| CZK česká koruna     | 25,795      | IDR indonéská rupie     | 12 700,66   |
| HUF maďarský forint  | 293,33      | MYR malajsijský ringgit | 3,9855      |
| LTL litevský litas   | 3,4528      | PHP filipínské peso     | 54,811      |
| LVL lotyšský latas   | 0,7014      | RUB ruský rubl          | 41,1161     |
| PLN polský zlotý     | 4,2667      | THB thajský baht        | 39,130      |
| RON rumunský lei     | 4,3438      | BRL brazilský real      | 2,6870      |
| TRY turecká lira     | 2,4274      | MXN mexické peso        | 16,5044     |
|                      |             | INR indická rupie       | 73,0490     |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Oznámení týkající se platných antidumpingových opatření v souvislosti s dovozem melaminu pocházejícího z Čínské lidové republiky do Unie: změna názvu společnosti podléhající individuální sazbě antidumpingového cla**

(2013/C 153/03)

Dovoz melaminu pocházejícího z Čínské lidové republiky podléhá konečnému antidumpingovému clu uloženému prováděcím nařízením Rady (EU) č. 457/2011 <sup>(1)</sup>.

Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd, společnost se sídlem v Čínské lidové republice, na jejíž vývoz melaminu do Unie se vztahuje minimální dovozní cena společná pro všechny spolupracující vyvážející výrobce z Číny, uložená uvedeným nařízením, informovala Komisi, že dne 20. prosince 2011 změnila svůj název na Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd. Tato společnost uvedla, že změnou názvu není dotčeno její právo využívat minimální dovozní cenu, která se na tuto společnost vztahuje pod jejím předchozím názvem Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd.

Komise prověřila předložené informace a dospěla k závěru, že změna názvu nemá v žádném případě vliv na zjištění uvedená v nařízení (EU) č. 457/2011. Proto se odkaz na Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd v čl. 1 odst. 2 prováděcího nařízení Rady (EU) č. 457/2011 považuje za odkaz na Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd.

Doplňkový kód TARIC A986 původně přidělený společnosti Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd se použije pro společnost Sichuan Golden-Elephant Sincerity Chemical Co., Ltd.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 124, 13.5.2011, s. 2.

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2013/C 153/04)

1. Komise dne 24. května 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podniky Goldman Sachs Group, Inc. („Goldman Sachs“, Spojené státy americké) a Thomas H. Lee Partners, LP („THL“, Spojené státy americké) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem CTIF Holdings, Inc. („CTIF“, Spojené státy americké).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Goldman Sachs: investiční bankovníctví, správa cenných papírů a investic a poskytování široké škály finančních služeb společnostem, finančním institucím, vládním institucím a fyzickým osobám,
- podniku THL: činnost soukromé investiční společnosti, investice do nadnárodních společností, převážně v Severní Americe, a to v odvětvích i) spotřebitelský sektor a zdravotnictví, ii) média a informační služby, iii) obchodní a finanční služby,
- podniku CTIF: potravinářství se zaměřením na dodávky zpracovaného masa, příloh a polévek, omáček a dehydrovaných fazolí pro pohostinství, převážně v Severní Americe.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6952 – Goldman Sachs/THL/CTI Foods na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)****(2013/C 153/05)**

1. Dne 24. května 2013 obdržela Komise oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podniky Bain Capital Investors, LLC („Bain Capital Investors“, USA) a Golden Gate Capital Opportunity Funds, LP („Golden Gate Capital“, USA) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem BMC Software, Inc. („BMC“, USA).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Bain Capital Investors: soukromé kapitálové investice,
- podniku Golden Gate Capital: soukromé kapitálové investice,
- podniku BMC: správa informačních technologií, poskytování programů pro správu serverů a s tím spojené služby.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6953 – Bain Capital Investors/Golden Gate Capital/BMC Software na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM)**  
**(Text s významem pro EHP)**  
(2013/C 153/06)

1. Komise dne 24. května 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Fonds Stratégique d'Investissement („FSI“, Francie) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem CMA CGM („CMA CGM“, Francie) a podnikem Merit Corporation („Merit“, Libanon) a podnikem Yildirim Holding („Yildirim“, Turecko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku FSI kontrolovaného francouzskou státní finanční skupinou Caisse des Dépôts et Consignations: jedná se o francouzský investiční fond, který získává menšinové podíly v kotovaných a nekotovaných podnicích s velkým potenciálem růstu a s perspektivou středně- až dlouhodobých investic,
- podniku Yildirim: činný v uhelném a hutnickém odvětví, výrobě a prodeji hnojiv, v těžebním odvětví a výrobě odlitků ze železa, lodní přepravě a stavbě lodí, jakož i ve správě přístavů,
- podniku Merit: holdingová společnost, jež kromě poskytování auditorských služeb podniku CMA CGM nevyvíjí v Evropě vlastní činnost,
- podniku CMA CGM: činný v odvětví námořní lodní přepravy, zejména v kontejnerové lodní dopravě a poskytování služeb nakládky a vykládky.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6917 – FSI/Merit/Yildirim/CMA CGM na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

**Předběžné oznámení o spojení podniků**  
**(Věc COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV)**

(Text s významem pro EHP)

(2013/C 153/07)

1. Komise dne 23. května 2013 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 a na základě postoupení podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Vilmorin & Cie SA („VCO“, Francie) kontrolovaný podnikem Limagrain Group („Limagrain Group“, Francie) a podnik KWS SAAT AG („KWS“, Německo) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad podnikem Genective SA („Genective“, Francie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Limagrain Group: Limagrain Group je mezinárodní zemědělsko-průmyslová skupina specializovaná na osiva polních plodin, osiva zeleniny a obilné výrobky. Konečnou mateřskou společností je francouzské družstvo sdružující 3 500 zemědělců: SCA Limagrain. VCO je holdingová společnost pro divizi osiv skupiny Limagrain Group, jež působí ve výzkumu, šlechtění, produkci a prodeji osiva hlavně profesnímu odvětví,
- podniku KWS: hlavní činností podniku KWS je výzkum, šlechtění, produkce a prodej osiva zemědělských plodin z oblastí s mírným podnebím,
- podniku Genective: činnost podniku Genective zahrnuje výzkum a vývoj linií s jedním nebo několika transgenními rysy před komerčním využitím připravených pro introgresi do komerční zárodečné plazmy (produkty IP). Podnik rovněž uděluje licence na tyto produkty IP.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6454 – Limagrain/KWS/Genective JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2013/C 153/08)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti o změnu námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

ŽÁDOST O ZMĚNU

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup>**

**ŽÁDOST O ZMĚNU PODLE ČLÁNKU 9**

**„CILIEGIA DI MAROSTICA“**

**č. ES: IT-PGI-0105-01057-27.11.2012**

**CHZO ( X ) CHOP ( )**

**1. Položka specifikace produktu, jíž se změna týká**

- ☐ Název produktu
- ☒ Popis produktu
- ☐ Zeměpisná oblast
- ☐ Důkaz původu
- ☒ Metoda produkce
- ☐ Souvislost
- ☒ Označování
- ☐ Vnitrostátní požadavky
- ☐ Jiná (uveďte)

**2. Druh změny (změn)**

- ☒ Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- ☐ Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled
- ☐ Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

- ☐ Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

### 3. Změna (změny)

#### *Popis produktu*

Minimální průměr čerstvých třešní CHZO „Ciliegia di Marostica“ byl navýšen z 20 mm na 23 mm v souladu se změnami odrůdové základny uvedenými v bodě 5 specifikace.

U čerstvého produktu se obchodní vlastnosti řídí platnými právními předpisy Společenství.

Bylo stanoveno, že plody s průměrem menším než 23 mm, které jsou porušené jen zčásti, jsou bez stopky a mají celkově nižší kvalitu, lze použít k průmyslovému zpracování. Smyslem tohoto ustanovení bylo lépe definovat požadavky na použití produktu k dalšímu zpracování.

#### *Metoda produkce*

Rozšíření odrůdové základny: zavedením výnosnějších a na trhu žádanějších odrůd, pokud jde o jejich produkci a zejména jakost (větší, chutnější a trvanlivější plody), byl aktualizován seznam schválených odrůd. Cílem této aktualizace je povzbudit výměnu odrůd (kultivarů), které již neodpovídají poptávce na trhu, ale zároveň zachovat pokud možno místní biologickou rozmanitost.

Odrůda Ulster byla ze seznamu vyjmuta, neboť se v oblasti již nepěstuje.

Reorganizace a zjednodušení kultivačních postupů: popis kultivačních postupů byl nově uspořádán a zjednodušen definováním stručných a vyčerpávajících pokynů pro zavádění nové výsadby, jakož i pro třešňové výsadby již zavedené. Konkrétně pokud jde o schválené kultivační postupy u nových výsadeb, byly vloženy zvláštní pokyny týkající se přípravy půdy a rostlinného materiálu. Nezávisle na druhu výsadby byly dále nově vymezeny některé aspekty týkající se vlastností půdy, hustoty, pěstitelských tvarů, ochrany rostlin, hospodaření s půdou, hnojení a zavlažování.

Přechovávání produktu: u plodů, jež se do 48 hodin od jejich sběru neprodají, bylo v zájmu zaručení kvality třešní stanoveno, že budou uchovány v chladicích nebo jiných zařízeních vhodných k zpomalení oxidace plodů.

#### *Označování*

Způsob balení: v reakci na spotřebitelskou poptávku po menších baleních byla zavedena minimální velikost obalu o objemu 250 gramů.

Přípustné odchylky: u průměru a barvy činí přípustná odchylka 10 % množství či hmotnosti třešní v jednotlivém balení.

Logo: mění se barva lístku zobrazeného na logu zeměpisného označení, jež nyní bude mít stejnou barvu jako stonek plodu představujícího „Ciliegia di Marostica IGP“. Nadto se navrhuje zjednodušit znění loga z „Ciliegia di Marostica Ciliegia IGP“ na „Ciliegia di Marostica IGP“, tak aby spotřebitelé mohli produkt snadno rozpoznat.

Dále se ruší požadavky ohledně rozměrů loga, beze změny však zůstává poměr horní a spodní části, jež v zájmu účelného nakládání s propagačními materiály musí zachovat poměr 1,2:1.

Bylo umožněno nahradit zkratku I.G.P. jejím plným zněním a byla výslovně zdůrazněna povinnost zobrazení symbolu Unie.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

## NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(3)</sup>

## „CILIEGIA DI MAROSTICA“

č. ES: IT-PGI-0105-01057-27.11.2012

CHZO ( X ) CHOP ( )

1. **Název**

„Ciliegia di Marostica“

2. **Členský stát nebo třetí země**

Itálie

3. **Popis zemědělského produktu nebo potravin**3.1 *Druh produktu*

Třída 1.6 Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

3.2 *Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1*

Názvem „Ciliegia di Marostica“ se označují plody získané pěstováním odrůd náležejících do těchto skupin:

- nejranější „Sandra“ a „Francesca“, přičemž „Francesca“ náleží mezi odrůdy Bigarreau Moreau a Burlat,
- středně rané „Roana“ a raná srdcovka „Romana“,
- pozdní „Milanese“, „Durone Rosso“, (podobná Ferrovia) a „Bella Italia“,
- „Sandra Tardiva“,
- odrůdy „Van“, „Giorgia“, „Ferrovia“, „Durone Nero I“, „Durone Nero II“ a „Mora di Cazzano“.

Dále byly povoleny tyto odrůdy: „Bella di Pistoia“ („Durone Rosso“), „Black Star“, „Early Bigi“, „Grace Star“, „Kordia“, „Lapins“, „Marostegana“, „Prime Giant“, „Regina“, a „Folfer“.

Čerstvý plod „Ciliegia di Marostica“ se vyznačuje velkým průměrem a intenzivní barvou od zářivé až po tmavě červenou v závislosti na odrůdě.

Čerstvé plody, jež se prodávají za účelem okamžité spotřeby, musí být neporušené, zdravé, se stopkou, čisté a bez viditelných zbytků na povrchu.

Minimální průměr čerstvých plodů činí 23 mm.

Plody určené k jinému využití (např. k průmyslové výrobě cukrovinek) smí být bez stopky, neporušené jen zčásti a menší než 23 mm.

3.3 *Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)*

—

3.4 *Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)*

—

3.5 *Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti*

Všechny fáze pěstování a sklizně třešní „Ciliegia di Marostica“ musí probíhat ve vymezené zeměpisné oblasti.

Sklizeň čerstvých třešní určených k okamžité spotřebě se musí provádět manuálně.

<sup>(3)</sup> Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

Plody se musí ukládat do nádob s pevnými stěnami. Již na zemědělské farmě je zapotřebí provést výběr, jehož cílem je odstranit nepoužitelné a příliš malé plody.

Až do okamžiku prodeje se plody musí přechovávat na stinných a chladných místech, aby se zabránilo zhoršení jejich kvality a snížení trvanlivosti.

Produkty, které do 48 hodin neodešly k prodeji, se musí uchovávat vhodným způsobem za pomoci chladících či jiných zařízení způsobících ke zpomalení metabolických procesů v plodech.

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování

Čerstvé třešně „Ciliegia di Marostica“ určené k prodeji za účelem okamžité spotřeby musí být zabaleny v příslušných nádobách různé velikosti, které pojmu 250 g až 10 kg třešní.

Nádoby musí být z netoxických, nových a čistých materiálů, nejlépe ze dřeva, umělé hmoty nebo kartonu.

Obsah každého balení musí být jednotný a obsahovat výhradně třešně stejné odrůdy a kvality.

U průměru a barvy je povolena přípustná odchylka nesourodosti 10 % množství či hmotnosti třešní v jednotlivém balení.

Zobrazení symbolu Evropské unie je povinné.

Na vnější straně každého balení musí být uvedeno toto logo zeměpisného označení:



## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Oblast produkce „Ciliegia di Marostica“ zahrnuje správní území devíti obcí v provincii Vicenza: Marostica, Salcedo, Fara Vicentino, Breganze, Mason, Molvena, Pianezze, Bassano a Schiavon.

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

Oblast produkce „Ciliegia di Marostica“ je už po dlouhou dobu označována za oblast jako stvořenou pro pěstování třešní a nejrozumnější autoři vyzdvihují kvalitu třešní, které se zde sklízí.

Severní část této oblasti se rozprostírá v kopcovitém území s nadmořskou výškou zhruba mezi 100 a 400 metry. Její jižní část tvoří náhorní planina s nadmořskou výškou mezi 90 a 100 m.

Původ zeminy, na níž se třešně pěstují, tvoří z velké části třetihorní čedičové skály, jež jsou chudé na dusík, ale bohaté na draslík, což této půdě propůjčuje její mimořádnou úrodnost.

Tento původ spolu s polohou svahů obrácených k jihu napomáhají odtékání vody a tvorbě cukrů.

Podnebí oblasti, která je ze severu chráněná hřebenem Alp a Dolomit, se vyznačuje svým mírným charakterem, dostatkem větrů a nízkým výskytem mlh.

## 5.2 Specifičnost produktu

U třešní se jedná o srdcovky s výrazným průměrem a barvou od zářivě až k tmavě červené; dužina je středně šťavnatá s velmi příjemně sladkou chutí.

## 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)

Svázanost třešní „Ciliegia di Marostica“ s oblastí produkce je dána historickým ohlasem tohoto ovoce, který sahá do patnáctého století a udržel se až do dnešních dnů.

V historických dokumentech je pěstování třešní na pahorcích kolem města Marostica zachyceno již od římských dob, zmínky o něm se však objevují i v dokumentech z dob následujících.

Věhlas třešní „Ciliegia di Marostica“ má, zdá se, velmi dávný původ a je zřejmě spojen s historickou událostí „šachové partie“, hrané živými postavami, v níž se dva rytíři utkali o ruku mladé dámy, dcery jistého Taddea Parisia, kastelána a pána „země a šlechtického hradu Marostica“, k níž došlo v roce 1454. Po souboji si vítěz k oltáři odvedl pánovu dceru a poražený rytíř jeho sestru. Pán Taddeo Parisio nařídil, aby se na památku této šťastné události po celém území vysadily třešňové sady.

Během regionální výstavy třešní (*Mostra regionale delle ciliegie*), jež se v oblasti jejich produkce koná každým rokem koncem května, se tato událost připomíná zvolením dvou mladých dívek, které se při divadelním představení historické události obléknou do šatů obou snoubenek.

Existence třešňového trhu v oblasti kolem města Marostica se datuje od roku 1882, což dokládá, že mimořádná příhodnost tohoto kraje pro pěstování třešní je dávného data.

V oblasti kolem města Marostica je možné narazit rovněž na třešňovou stezku (*Strada delle ciliegie*), jež svůj běh začíná v okolí městečka Bassano a postupně, vinouce se nejprve po rovině a poté pahorky a údolími, spolu spojuje obce, jež se na pěstování třešní podílí.

Za věhlasem třešní „Ciliegia di Marostica“ stojí v neposlední řadě *savoir faire* jejich pěstitelů, čehož jsou dokladem nejen starostlivě opatrované třešňové sady, které se často rozprostírají na svahovitých pahorcích, ale i zvláštní péče, s níž se věnují jejich ručně prováděné sklizni.

Trvalost, nepřetržitost a zkušenost, jimiž se pěstování třešní na příkrých svazích vyznačuje, jakož i mírné podnebí provincie Vicenza již po staletí nabízí plody slavné svou barvou, šťavnatostí a sladkou chutí.

## Odkaz na zveřejnění specifikace

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 <sup>(4)</sup>)

Tento správní orgán zahájil vnitrostátní řízení o námitce tím, že zveřejnil návrh uznání chráněného zeměpisného označení „Ciliegia di Marostica“ v *Úředním věstníku Italské republiky* č. 245 ze dne 19. října 2012.

Úplné znění specifikace produkce je k dispozici na internetové adrese:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

nebo

lze přímo vstoupit na domovskou stránku ministerstva zemědělství, potravinářství a lesnictví (<http://www.politicheagricole.it>) a kliknout na „Qualità e sicurezza“ (jakostní produkty – na obrazovce nahoře vpravo) a nakonec na „Disciplinari di produzione all'esame dell'UE“ (Specifikace produkce, jež jsou předmětem zkoumání EU).

---

<sup>(4)</sup> Viz poznámka pod čarou 3.

**Zveřejnění žádosti podle čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin**

(2013/C 153/09)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 51 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup>**

**„STAKLIŠKĚS“**

**č. ES: LT-PGI-0005-0819-27.07.2010**

**CHZO ( X ) CHOP ( )**

**1. Název**

„Stakliškės“

**2. Členský stát nebo třetí země**

Litva

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin**

**3.1 Druh produktu**

Třída 1.8. Ostatní produkty přílohy I Smlouvy (koření atd.)

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1**

Medovina „Stakliškės“ je čirý alkoholický nápoj jantarové barvy vyráběný tradičním způsobem, tedy přírodním kvašením medového roztoku spolu s rostlinnými přísadami (chmel, lipový květ, jalovcové bobule). Svou charakteristickou výraznou chutí medu s lehce sladkokyselou příchutí a kořeněným aroma získává nápoj díky svému složení – kombinaci medu, bylin a koření. Veškerý obsah ethanolu medoviny pochází výhradně z procesu přírodního kvašení. Při produkci této medoviny se nepoužívají sladidla, barviva, aroma ani konzervační látky a intenzita nápoje se neupravuje přidáním ethanolu.

Fyzikálně-chemické vlastnosti medoviny „Stakliškės“

- obsah ethanolu:  $12 \pm 1$  % vol.,
- obsah cukru:  $160 \pm 8$  g/dm<sup>3</sup>,
- titrační kyselost vyjádřená jako obsah kyseliny citronové:  $7 \pm 0,5$  g/dm<sup>3</sup>,
- celkový extract:  $180 \pm 8$  g/dm<sup>3</sup>,
- těkavé kyseliny vyjádřené jako kyselina octová: ne více než 1,5 g/dm<sup>3</sup>,
- obsah železa: ne více než 10 mg/dm<sup>3</sup>,
- celkový obsah oxidu siřičitého a siřičitanu: ne více než 200 mg/dm<sup>3</sup>.

**3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů)**

Suroviny:

- voda,
- přírodní med splňující tyto požadavky:

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahrazeno nařízením (EU) č. 1151/2012.

- obsah redukujících cukrů (suma fruktózy a glukózy): ne méně než 60 g/100 g,
- obsah sacharózy: ne více než 5 g/100 g,
- obsah vody: ne více než 20 %,
- aktivita diastázy (podle Schadeovy stupnice): ne méně než 8,
- hlubokoprokvášejší kvasinky v koncentraci až 5 % roztoku;
- byliny/koření (3,5 g/litru):
  - chmel,
  - lipový květ,
  - jalovcové bobule.

Medovina „Stakliškės“ musí být připravena smísením rovných dílů medu a vody (o stejné hmotnosti), tj. v poměru jedna ku jedné.

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu)

—

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti

- I. Rozpuštění medu, dekantace tekutého medu a odstranění pěny a nečistot.
- II. Dekokce chmelu a jiných bylin/koření; zchlazení, filtrace a dávkování extraktu.
- III. Načerpání tekutého medu, požadovaného množství vody a extraktu do pasterizačního kotle. Pasterizace medového roztoku.
- IV. Odčerpání a zchlazení medového roztoku.
- V. Fermentace medového roztoku.
- VI. Čerpení medoviny.
- VII. Zrání medoviny po dobu nejméně devíti měsíců.
- VIII. Filtrace a stáčení medoviny do nádob.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.

Medovina „Stakliškės“ musí být plněna do skleněných, keramických či jiných upomínkových nádob různých tvarů a objemu bezprostředně po dozrání a filtraci, neboť působením vzduchu během přepravy nebo přechodného skladování by vzniklo riziko oxidace, jež by nepříznivě ovlivnilo specifické organoleptické vlastnosti medoviny. Působení vzduchu by navíc umožnilo kontaminaci nápoje bakteriemi kyseliny octové či jinými mikroorganismy, což by mělo za následek fermentaci, která by měla nepříznivý dopad na jakost produktu.

3.7 Zvláštní pravidla pro označování

—

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti

Zeměpisnou oblastí je samosprávná obec Stakliškės.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

Zeměpisné označení „Stakliškės“ sestává z názvu města, v němž se medovina vyrábí a které leží v kotlině obklopené kopci a lesy. Tato poloha je ideální pro chov včel a produkci ostatních surovin používaných k výrobě medoviny. 60 % oblasti tvoří zemědělská půda, zatímco 23 % představují lesy a 17 % vodní útvary či plochy využívané k jiným účelům.

#### Historie:

První zmínka o městě „Stakliškės“ pochází z roku 1375 a vyskytuje se v kronikách Teutonského řádu. Název města je odvozen od slova „Stokielyšek“. Traduje se, že se na honu začalo několik pánů přít, kdo z nich vypije 100 sklenic medoviny. Jeden z pánů je všechny vypil a v úžasu zvolal „Stokielyšek“ („sto sklenic“) a tak se ono místo začalo nazývat Stokielyček či Stakliškės.

Nejstarší konkrétní písemný údaj o konzumaci medoviny v zemi Baltů se nachází ve vyprávění o Wulfstanových cestách a pochází přibližně z roku 890. Tento cestovatel a obchodník navštívil země na pobřeží Baltu, kde se od místních dozvěděl o zdejší rozsáhlé výrobě medu a o tom, že se med používá k výrobě nápoje. Králové a šlechta pili kobyli mléko, zatímco chudina a nevolníci pili medovinu. Národ zvaný Aestii nevařil pivo, protože měl nadbytek medu. Na začátku 14. století zaznamenal Petr z Duisburgu, kronikář Teutonského řádu, že předkové Litevců pili vodu, medové víno – známé jako medovina – a kobyli mléko, nikdy však tyto nápoje nepili neposvěcené.

Medovina se stala jakousi legendou a na počátku 20. století byly podniknuty pokusy o její znovuoživení. Avšak až po druhé světové válce se inženýr Aleksandras Sinkevičius z výroby medoviny ve Stakliškės rozhodl znovu vytvořit recept na medovinu, jež se v minulosti (od 15. do 18. století) vyráběla z medu z volně rostoucích květů a nejrůznějších bylin a koření, a oživit výrobu tradiční, přírodní, nealkoholické medoviny, která se v té době v Litvě ani v sousedních zemích již nevyráběla.

Společenské podmínky oné doby nebyly jednoduché, a Aleksandras Sinkevičius proto musel vynaložit velké úsilí, než v roce 1957 získal licenci na výrobu medoviny. Dne 8. září 1958 se ve staré kotelně pivovaru ve Stakliškės uvařilo prvních 700 litrů medoviny. Od té doby začala průmyslová výroba medoviny „Stakliškės“. Jak ovšem píše Aivaras Ragauskas ve své knize *Aleksandras Sinkevičius (1908–1989). Trečdalis gyvenimo paskirto lietuviškam midui* (Aleksandras Sinkevičius (1908–1989). Třetina života věnovaná litevské medovině) (Vilnius, 2008): „Bylo obtížné splnit plán. Například v roce 1964 byl plán výroby splněn pouze na 91 %. Vzhledem k tomu, že neexistoval žádný výrobní závod a nebyla k dispozici ani laboratoř, nebylo snadné zajistit trvalou jakost medoviny, což bylo způsobeno tím, že mnoho lidí nemělo v této oblasti dostatečné znalosti.“ Výroba medoviny proto v roce 1963 utrpěla značné ztráty. Až 12. ledna 1967, po zdlouhavém procesu úpravy receptu, poměru bylin a koření, jakož i výrobního postupu, napsal Aleksandras Sinkevičius státnímu zástupci Viktorasu Galinaitisovi a dalším státním úředníkům v dopise č. 24 LTSR (archiv výroby medoviny ve Stakliškės) následující: „Vyrobil jsem v krajně primitivních podmínkách výrobky, které nemohou být vyráběny ve strojní výrobě a které se proto vyznačují vysokou jakostí“.

Dne 18. ledna 1967 byl vypracován první technický návod pro výrobu této medoviny, v němž byly popsány suroviny a celý výrobní postup medoviny. V roce 1968 pak byla stanovena specifikace, jejíž podmínky dnešní medovina „Stakliškės“ nadále splňuje.

Dobrou pověst medoviny „Stakliškės“ potvrzuje neustále rostoucí poptávka, přičemž v roce 1977 se vyrobilo 60 000 litrů této medoviny a v roce 1978 80 000 litrů. V roce 1989 byly vyvezeny první šarže této medoviny do Spojeného království a Spojených států amerických a nyní se vyváží do Polska, Belgie, Lotyšska, Číny, Izraele a jiných zemí.

Tradiční metoda výroby medoviny „Stakliškės“ a profesionální dovednosti jejích výrobců v této zeměpisné oblasti, jež se předávají z generace na generaci, dodnes zaručují autentičnost tohoto dlouhozrajícího nápoje s jemnou chutí a aroma. Svědčí o tom rovněž skutečnost, že litevský Fond kulinářského dědictví udělil medovině „Stakliškės“ v roce 2002 status kulinářského dědictví, čímž potvrdil, že se vyrábí z tradičních přísad a s použitím tradičních technologií. V roce 2010 udělilo litevské ministerstvo zemědělství této medovině certifikát výrobku národního dědictví, potvrzující, že medovina „Stakliškės“ je tradičním výrobkem, který respektuje tradiční, starodávny a autentický způsob výroby, jakož i původní složení a vlastnosti.

#### 5.2 Specifičnost produktu

Svou charakteristickou výraznou chutí medu s lehce sladkokyselou příchutí a kořeněným aroma získává medovina „Stakliškės“ na základě vyváženého poměru cukru a kyselin, tradiční metody výroby, tj.

dlouhého procesu přírodního kvašení (až 90 dnů) a zrání (nejméně devět měsíců), jakož i tradičního receptu, podle něhož se tato medovina vyrábí pouze s použitím přírodního medu, bylin a koření (chmelu, lipového květu a jalovcových bobulí). Medovina „Stakliškės“ se od jiných druhů medoviny vyráběných v okolí liší tím, že se obsah ethanolu získává výhradně přírodním kvašením a neupravuje se přidáním ethanolu; stejně tak není možné med nahradit cukrem, sladidly či destilátem z medu.

Specifičnost a dobrou pověst produktu potvrzuje průzkum veřejného mínění provedený v roce 2007 společností pro analýzu a průzkum trhu UAB RAIT. Z tohoto průzkumu vyplynulo, že se medovina „Stakliškės“ od nápojů stejného druhu liší svou vysokou jakostí (uznávanou 70 % respondentů), výtečnou chutí (uznávanou 59 % respondentů) a velmi lahodným aroma (uznávaným 51 % respondentů). Dalšími vlastnostmi často přisuzovanými tomuto nápoji jsou: silná chuť (zmiňovaná 39 % respondentů), atraktivní balení (zmiňované 36 % respondentů), skutečnost, že je určen pro vyšší věkovou kategorii (zmiňováno 36 % respondentů), a vysoká cena (zmiňováno 40 % respondentů).

5.3 *Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO)*

Chráněné zeměpisné označení medoviny „Stakliškės“ se opírá o historii produktu, který se vyznačuje vlastnostmi uvedenými v bodě 5.2, a o tradiční dovednost lidí zachovat specifické rysy jeho výroby a jeho dobré pověsti.

Medovina „Stakliškės“ vděčí za svou dobrou pověst svému charakteru tradičního výrobku. V knize *Lietuviškas midus* (Litevská medovina) (Kaunas 1969), zveřejněné v roce 1969, je medovina „Stakliškės“ popsána jako „druh typického národního nápoje vyráběného v dávné minulosti. Jde o nápoj s nižším obsahem alkoholu a s lehce nakyslou chutí, jež je však velice vonný a jemný a obsahuje mnoho vitamínů. Je pojmenován po městě, v němž se nachází sídlo litevské výroby medoviny. Nápoj má jasnou jantarovou barvu. Po nalití do sklenice jako by se rozvinula vůně rozkvetlé louky.“

Dobrou pověst medoviny „Stakliškės“ dokládá zlatá medaile, již byl tento nápoj oceněn na mezinárodní výstavě AgroBalt'98, a vyznamenání, které obdržel na akci Degustalit, ochutnávce litevských potravin a nápojů uspořádané v roce 2004 litevskou Agenturou pro regulaci trhu s potravinovými produkty, na níž byla tato medovina uznána za nápoj s nejlepší chutí.

Uznání a oblibu medoviny „Stakliškės“ dokládají články, jež se pravidelně objevují v regionálním a národním tisku, stejně jako v informačních brožurách a na internetu: „Stakliškių midus“ (Medovina „Stakliškės“) (*Mūsų sodai*, 1964, č. 5); „Kur Stakliškių auksas ir sidabras“ (V čem spočívá zlato a stříbro Stakliškės?) (*Švyturys*, 1968, č. 24); „Stakliškių midus“ (Medovina „Stakliškės“) (*Laisvė*, 25. listopadu 1983); „Metai, kaip lietuviškas midus“ (Rok jako litevská medovina) (*Kooperatininkas*, 1988, č. 9); „Stakliškės“ (*Šiaurės Atėnai*, 2003, č. 646); „AgroBalt: pirmoji lietuvišką maisto produktų ir gėrimų degustacija“ (AgroBalt: první ochutnávka litevských potravinových produktů a nápojů) (*Elta*, 9. června 2004); „Ida Basar“ Europos Parlamente išlaikė pirmąją lietuvišką vaišių egzaminą („Ida Basar“ slaví úspěch na první zkoušce litevských specialist v Evropském parlamentu) (*meniu.lt*, 11. října 2004); „Lietuviškas midus“ degtinės gaminti nesirengia („Lietuviškas midus“ nebude vyrábět vodku) (BNS, 14. dubna 2006).

Litevci spojují název města Stakliškės pouze s tímto nápojem. Medovina „Stakliškės“ napomohla při zachování litevské identity během sovětské éry a dnes dokonale reprezentuje Litvu v zahraničí. Je symbolem Litvy – chce-li někdo vybrat suvenýr či dárek z Litvy, zvolí často tento nápoj spolu s jantarem nebo *šakotisem* (tradiční litevský koláč). Společnost UAB Lietuviškas midus organizuje od roku 2011 prohlídky s průvodcem, během nichž se návštěvníci seznámí se starodávnou metodou výroby medoviny a kde mají příležitost tuto medovinu spolu s jinými nápoji ochutnat a ohodnotit. Medovina „Stakliškės“ se u návštěvníků těší největší oblibě kvůli své chuti a dobré pověsti, kterou s navštíveným místem spojují. V roce 2011 činil počet návštěvníků 1 040 a v roce 2012 se jejich počet přiblíží již 1 800 – i to dokládá dobrou pověst medoviny „Stakliškės“.

**Odkaz na zveřejnění specifikace**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006 <sup>(3)</sup>)

[http://www.zum.lt/l.php?tmpl\\_into=middle&tmpl\\_id=2702](http://www.zum.lt/l.php?tmpl_into=middle&tmpl_id=2702)

---

---

<sup>(3)</sup> Viz poznámka pod čarou 2.









## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2013 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

|                                                               |                                            |                 |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------|
| Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání           | 22 úředních jazyků EU                      | 1 300 EUR ročně |
| Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD     | 22 úředních jazyků EU                      | 1 420 EUR ročně |
| Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání               | 22 úředních jazyků EU                      | 910 EUR ročně   |
| Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)         | 22 úředních jazyků EU                      | 100 EUR ročně   |
| Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně | mnohojazyčné:<br>23 úředních jazyků EU     | 200 EUR ročně   |
| Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení                   | jazyky, kterých se týká<br>výběrové řízení | 50 EUR ročně    |

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie  
2985 Lucemburk  
LUCEMBURSKO

CS